

А.А. Искендир<sup>1</sup> , Д.Б. Аманжолова<sup>2\*</sup> , М.А. Бурибаева<sup>3</sup> 

<sup>1</sup> Казахский национальный университет имени аль-Фараби, Алматы, Казахстан;

<sup>2</sup> Astana IT University, Астана, Казахстан;

<sup>3</sup> Кызылординский университет имени Коркыт ата, Кызылорда, Казахстан

\*e-mail: jemma.aman@gmail.com

## ЖАНРОВО-СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЭПИСТОЛЯРИЯ Н.Т. САУРАНБАЕВА

**Аннотация.** Статья посвящена изучению жанрово-стилистических особенностей эпистолярного наследия казахстанских ученых. Эпистолярное наследие является важной составляющей традиции науки и культуры любой страны. Его исследование позволяет более глубоко понять развитие и особенности этого жанра в контексте академической среды Казахстана.

Целью данного исследования является анализ эпистолярных произведений казахстанских ученых. Основными направлениями работы являются классификация эпистолярных текстов, выявление стилистических особенностей современного эпистолярного жанра. Главной идеей исследования является раскрытие роли эпистолярного жанра в научной коммуникации и выявление его вклада в развитие научного дискурса в Казахстане.

Научная значимость данной работы заключается в расширении существующих знаний о жанрово-стилистических особенностях эпистолярного наследия ученых в условиях казахстанского билингвизма. Исследование позволяет реконструировать научную картину биографии казахских ученых, выявить типичные черты, присущие эпистолярному жанру в академическом контексте, что способствует лучшему пониманию языковой ситуации в Казахстане на в контексте двух эпох: советской и современной.

Исследование проводилось на основе анализа эпистолярных произведений казахстанских ученых, включая научные статьи, письма, электронную переписку из личных архивов, а также архивов научных учреждений, в частности, Института языкознания имени А. Байтұрсынұлы.

**Ключевые слова:** письма, эпистолярное наследие, письменная коммуникация, казахстанские ученые.

А.А. Искендир<sup>1</sup>, Д.Б. Аманжолова<sup>2\*</sup>, М.А. Бурибаева<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Өл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті, Алматы, Қазақстан;

<sup>2</sup> Astana IT University, Астана, Қазақстан;

<sup>3</sup> Қорқыт ата атындағы Қызылорда университеті, Қызылорда, Қазақстан

\*e-mail: jemma.aman@gmail.com

## Н.Т. САУРАНБАЕВ ЭПИСТОЛЯРИЯСЫНЫҢ ЖАНРЛЫҚ ЖӘНЕ СТИЛИСТИКАЛЫҚ ЕРЕКШЕЛІКТЕРІ

**Аннотация.** Мақала қазақстандық ғалымдардың эпистоляриясының жанрлық-стистикалық ерекшеліктерін зерттеуге арналған. Эпистолярлық мұра кезкелген елдің ғылымы мен мәдениеті дәстүрінің маңызды құрамдас бөлігі болып табылады. Оның зерттеуі Қазақстанның академиялық ортасы контекстінде осы жанрдың дамуы мен ерекшеліктерін тереңірек түсінуге мүмкіндік береді.

Бұл зерттеудің мақсаты қазақстандық ғалымдардың эпистолярлық шығармаларын талдау болып табылады. Жұмыстың негізгі бағыттары-эпистолярлық мәтіндерді жіктеу, қазіргі эпистолярлық жанрдың стилистикалық ерекшеліктерін анықтау. Зерттеудің басты идеясы ғылыми коммуникациядағы эпистолярлық жанрдың рөлін ашу және оның Қазақстандағы ғылыми дискурстың дамуына қосқан үлесін анықтау болып табылады.

Бұл жұмыстың ғылыми маңыздылығы қазақстандық билингвизм жағдайында ғалымдардың эпистоляриясының жанрлық-стистикалық ерекшеліктері туралы білімдерін кеңейту болып табылады. Зерттеу Қазақ ғалымдарының өмірбаянының ғылыми бейнесін қайта жаңғыртуға, академиялық контексте эпистолярлық жанрға тән типтік ерекшеліктерді анықтауға мүмкіндік береді, бұл Қазақстандағы тілдік жағдайды екі дәуір: кеңестік және қазіргі заман контекстінде жақсы түсінуге ықпал етеді.

Зерттеу қазақстандық ғалымдардың эпистолярлық шығармаларын, оның ішінде ғылыми мақалаларды, хаттарды, жеке мұрағаттардан, сондай-ақ ғылыми мекемелердің, атап айтқанда А. Байтұрсынұлы атындағы Тіл білімі институтының мұрағаттарынан электрондық хат алмасуды талдау негізінде жүргізілді.

**Тірек сөздер:** хаттар, эпистолярлық мұра, жазбаша байланыс, қазақстандық ғалымдар.

A.A. Iskendir<sup>1</sup>, J.B. Amanzholova<sup>2\*</sup>, M.A. Buribayeva<sup>3</sup>

<sup>1</sup>Al-Farabi Kazakh National University, Almaty, Kazakhstan;

<sup>2</sup>Astana IT University, Astana, Kazakhstan;

<sup>3</sup>Kyzylorda University named after Korkyt ata, Kyzylorda, Kazakhstan

\*e-mail: jemma.aman@gmail.com

## GENRE AND STYLISTIC FEATURES OF N. SAURANBAYEV'S EPISTOLARY

**Abstract.** The article is devoted to the study of genre and stylistic features of epistolary of Kazakhstan scientists. Epistolary heritage is an important component of the tradition of science and culture of any country. Its research allows to understand more deeply the development and features of this genre in the context of academic environment of Kazakhstan.

The purpose of this study is to analyze the epistolary works of Kazakhstani scientists. The main directions of the work are classification of epistolary texts, identification of stylistic features of modern epistolary genre. The main idea of the research is to reveal the role of epistolary genre in scientific communication and to identify its contribution to the development of scientific discourse in Kazakhstan.

The scientific significance of this work is to expand the existing knowledge about the genre and stylistic features of scientists' epistolary in the conditions of Kazakhstan's bilingualism. The study allows reconstructing the scientific picture of the biography of Kazakh scientists, revealing the typical features inherent in the epistolary genre in the academic context, which contributes to a better understanding of the linguistic situation in Kazakhstan in the context of two eras: Soviet and modern.

The study was based on the analysis of epistolary works of Kazakh scientists, including scientific articles, letters, electronic correspondence from personal archives, as well as archives of academic institutions, in particular, A. Baitursynov Institute of Linguistics.

**Keywords:** letters, epistolary heritage, written communication, Kazakhstan scientists.

### Введение

Эпистолярный как жанр письменной коммуникации имеет долгую и богатую историю, простирающуюся на протяжении веков. Он является неотъемлемой частью литературного наследия многих культур и народов, включая Казахстан.

Наблюдаемые в начале XXI века стремительные изменения в сфере коммуникации (как в устной, так и письменной) обусловили исчезновение эпистол в традиционном понимании жанра. Определение эпистолы (лат. *epistola*) отсылает нас к его латинскому происхождению, которое имеет значение «*послание, письмо*» (Литературная энциклопедия, 1929).

Согласно традиционному представлению эпистолярный жанр предназначен для личной переписки между людьми и служит для обмена информацией, мыслями, эмоциями. Вместе с тем некоторые виды эпистол могут быть созданы для публичного обращения к широкой аудитории (Сухомлинский, 2018); в некоторых случаях – это литературный жанр (Есенин, 2019; с. 43). Для нашего исследования в фокусе внимания было эпистолярное наследие казахстанских ученых, чьи эпистолы позволяют заглянуть в творческую и научную лабораторию мысли, выявить индивидуально-авторские особенности, установить актуальные филологические проблемы и представить образцы эталонного уровня речевой культуры.

Эпистолярное наследие, созданное казахстанскими учеными, представляет собой уникальное свидетельство их интеллектуального богатства, и его исследование является важным шагом к пониманию особенностей и значения этого жанра в казахстанском академическом контексте.

Цель данной статьи заключается в анализе жанрово-стилистических особенностей эпистолярия казахстанских ученых. Исследование фокусируется на классификации эпистолярных текстов, выявлении особенностей их стилистического оформления, а также на изучении практического использования этого жанра в академическом контексте.

Несмотря на имеющиеся работы в области изучения эпистолярия, вместе с тем в настоящее время интерес к изучению коммуникативных особенностей эпистолярного жанра представителей казахской интеллигенции (как советского периода, так и современной эпохи) значительно упал. Считаем, что крайне актуальным вопросом в свете изучения научного эпистолярия является исследование особенностей билингвальной языковой личности ученых.

В данной статье мы обращаемся как к рукописным источникам, хранящимся в государственных архивах, так и к электронным письмам, которые в отдельных случаях опубликованы или же переданы авторам с целью их дальнейшей публикации. Так, предметом исследования является переписка казахстанских ученых с профессором Игорем Георгиевичем

Добродомовым (1935-2022), в контексте эпистолярия были обнаружены интересные исторические факты. Особое место занимает анализ письменных текстов казахского ученого-филолога, академика АН КазССР Сауранбаева Нигмета Тналиевича (1910-1958), имеющие историко-культурную ценность.

### **Материалы и методы**

В работе используется метод лингвистического анализа языка эпистолярных текстов, который позволяет нам выявить особенности языковой формы и содержания билингва и стилевых особенностей в сопоставлении коммуникаций адресатом и адресантом письма. Данный метод в достаточной мере дает возможность раскрыть способы установки коммуникативного акта для стиля эпистолярного жанра.

При этом анализ эпистолярия осуществлялся через призму культурно-исторического контекста и языковой ситуации периода создания писем. Также в исследовании используется библиографирование и обращение к жизни и научным интересам авторов писем, их профессиональной деятельности для раскрытия творческой лаборатории ученого и выявления индивидуально-авторских особенностей стиля.

Авторы, разрабатывая базу эпистолярного наследия, столкнулись с рядом трудностей. Так, например, в государственных архивах хранятся в большей степени официально-деловые письма (в частности, письма Н.Т. Сауранбаева). Личные же письма сосредоточены либо в семейных архивах, либо утеряны. Для достоверности нами были изучены материалы из личных фондов:

1) архива Н.Т. Сауранбаева, который находится в Архиве Института языкознания им. А. Байтурсынова в городе Алматы. Предметы исследования хранятся в отделе архива института, фонд №14, опись №1, дело №335 (2 листа), №334 (1 лист, отсутствует конец письма), №244 (1 лист), №310 (1 лист), №322 (1 лист), машинопись;

2) архива И.Г. Добродомова, который частично был передан вместе с научной библиотекой по тюркологическим исследованиям в Научно-исследовательский институт тюркологии и алтаистики Казахского национального университета имени аль-Фараби.

Отметим, что письма были написаны на русском языке.

### **Обзор литературы**

Безусловно, языковедческая наука представлена рядом работ, посвященных достаточно полному исследованию коммуникативной теории эпистолярного текста как в зарубежной лингвистике (Паперно, 1977; Формановская, 2002; Белунова, 2000; Силаева, 2006), так и в отечественной (Гайнуллина, 1996; Ергазиева, 1997; Абикенова, 2007). Авторы данных исследований раскрывают теоретические составляющие эпистолярного дискурса и освещают письменное наследие представителей определенной эпохи (Петр I, Ш. Уалиханов, А. Кунанбаев, Ы. Алтынсарин и т.д.).

Вместе с тем изученность данной темы в казахстанской науке остается не полностью раскрытой или изученной. Вопрос языка и стиля официального делопроизводства стал предметом исследования только в 60-70-х годах XX века. Одной из первых работ в данной области следует отметить кандидатскую диссертацию «Формирование и развитие официально-деловой речи в казахском языке» (Ергазиева, 1997).

Анализ писем отдельных личностей в казахстанской науке проводится во второй половине XX века с учетом научных исследований диахронического плана. Так, Н.И.Гайнуллина, предложив свой инструментальный анализ, представила комплексное исследование писем Петра I (Гайнуллина, 1996). Ее исследование продемонстрировало значимость анализируемого жанра в историко-лингвистическом аспекте.

В настоящее время учеными предпринимаются попытки изучения эпистолярного жанра (Калижанова, 2022; Ерсайнова, 2023), но в контексте изучения билингвальной личности ученых пока работ недостаточно.

### **Результаты и обсуждения**

Как показал анализ материала, эпистолярные жанры неоднородны по своей типологии. Можно выявить следующие типы, каждый из которых имеет свои особенности и характеристики:

1) личный эпистолярный, в этом типе эпистолярия письма адресуются от одного индивидуума другому. Он может быть как формальным (например, деловая переписка), так и неформальным

(личная переписка между друзьями или близкими родственниками). Личный эпистолярный обычно отражает частные мысли, эмоции и переживания автора;

2) деловой эпистолярный – он связан с деловыми и профессиональными коммуникациями. В нем письма обычно имеют формальный стиль и адресуются между профессиональными организациями, учреждениями или лицами. Деловой эпистолярный может включать письма, направленные на официальные запросы, заявления, консультации или коммерческие предложения;

3) литературный эпистолярный. Этот тип эпистолярного связан с использованием писем в литературных произведениях. Литературные эпистолярные представляют собой набор писем между персонажами, которые могут рассказывать историю или передавать информацию через эпистолярный формат. Примеры включают эпистолярные романы, письма в дневниках или публичные письма, адресованные критикам или другим литературным фигурам;

4) научный эпистолярный, связанный с научной коммуникацией и обменом информацией между учеными. Он включает научные статьи, письма, электронную переписку и другие формы письменного общения в академической среде. Научный эпистолярный играет важную роль в обмене знаниями, обсуждении научных исследований и комментариях к академическим трудам. На наш взгляд, данный тип эпистолярного менее изучен в кругу эпистолярных жанров.

В научном эпистолярном, который является объектом нашего исследования, можно выделить несколько типов писем, которые часто используются учеными в академической сфере.

Прежде всего, это письма-статьи, которые представляют собой полноценные научные статьи, адресованные журналам или издательствам для публикации. Они содержат результаты научных исследований, анализ данных, обсуждение и выводы. Письма-статьи являются важным способом коммуникации результатов научных исследований с академическим сообществом.

Другой формой научного эпистолярного являются письма, которые отправляются учеными для запроса финансирования, грантов или стипендий на проведение исследований. Они содержат информацию о цели и значимости исследования, предлагаемом бюджете и других деталях проекта. Письма-заявки играют важную роль в привлечении финансовой поддержки для научных исследований. Этот тип сегодня получает все большую актуализированность в связи с особыми требованиями к форме и структуре данных писем.

Третьим типом научных писем являются письма-рецензии на научные статьи или проекты, чтобы выразить свое мнение и оценку работы других коллег. В этих письмах обычно содержится критический анализ и обсуждение качества исследования, его научной значимости и возможные рекомендации или предложения для улучшения работы.

Особым типом научного эпистолярного являются деловые письма ученых, которые отправлены учеными в контексте научной коммуникации. В процессе их анализа обращается внимание на следующие аспекты: *жанрово-стилистические особенности* (формальности языка, использование специализированной терминологии, структуру и организацию письма); *коммуникативные цели* (передача новых исследовательских результатов, обсуждение научных вопросов, установление сотрудничества или другие коммуникативные цели); *содержание и контекст* (обсуждение актуальных проблем и вопросов, ссылки на предыдущие исследования, обмен идеями и конструктивную критику); *сеть научной коммуникации* (изучение этого аспекта может помочь идентифицировать ключевых акторов, частоту и интенсивность коммуникации, а также показать взаимосвязь между различными научными группами и индивидуальными учеными). Все эти особенности очень важно изучать в связи с бурно развивающейся интернет-коммуникацией, которая все больше поглощает традиции научных эпистол.

Как нам известно, в контексте официально-делового стиля письмо является одним из самых важных, главных, а также наиболее часто используемых видов текста. Определенно деловое письмо не только в прошлом имело свою значимую функцию и роль в связи с созданием и поддержанием коммуникации между коммуникантами, но также на сегодняшний день оно обладает весомостью в развитии установления контактов, обновляясь по необходимым условиям и потребностям общества. Обладая в определенных формах и содержаниях традиционные и новейшие типы деловой корреспонденции данный жанр письменности требует неких регламентированных критериев на социальном уровне в котором употребляется. На сегодняшний день вопросы освоения навыков формирования деловой корреспонденции имеют значительное направление в исследовании и



традиции практики эпистолярной техники и искусства (Веселов, 1993; Глухих, 2008; Инютина, 2009; Исупова, 2003 и др.).

Значимым результатом для нашего исследования является создание корпуса эпистолярного наследия ученых, поиск их в государственных и семейных архивах, сканирование текстов, а также их публикация для широкой аудитории (Письма учителю, 2021).

Для настоящего исследования интерес представляют письма казахстанских ученых, направленных в адрес профессора И.Г. Добродомова как свидетельство русско-казахского билингвизма. Письма, адресованные ему в 1958-1960 гг. написаны на казахском языке, а его ответы на эти письма представлены на русском языке. Кроме того, его письма – это размышления ученого по проблемам этимологии, языкового развития, истории отдельных слов. Большая часть писем передана семьей И.Г. Добродомова в Российскую государственную библиотеку (г. Москва), отдельные письма хранятся в НИИ Тюркологии алтаистики КазНУ имени аль-Фараби, а также в личных архивах его учеников, поэтому перед нами стоит задача и большая работа по изданию этих писем.

В процессе анализа эпистолярного наследия отобраны два типа писем: *официально-деловые письма и личные*, в которых мы наблюдаем научные рассуждения авторов по той или иной проблеме.

К первому типу писем отнесем обращение казахстанского ученого А. Есенгулова, обратившегося к И.Г. Добродомову в 1977 г.: *«Уважаемый Игорь Георгиевич! Прошу извинить за несвоевременный ответ на Ваше письмо, потому что я с 9 ноября по 28 декабря находился в отпуске. Вы совершенно правы в том, что моя книга ("Көне түркі жазба ескерткіштеріндегі қосымшалар") в переводе на русский язык должна называться "Аффиксы в памятниках древнетюркской письменности". Когда дирекция Института представила список рекомендованных работ, сократила название книги, назвав "Словообразование в древнетюркской письменности"..."»* (Архив Добродомова, 1977).

Как видим, данное письмо можно отнести к жанру деловой переписки, так как оно содержит обращение, извинение и объяснение по деловым вопросам. Отметим некоторые стилистические особенности. Так, письмо начинается с формального обращения *«Уважаемый Игорь Георгиевич!»*. Это указывает на то, что письмо написано в официальном или деловом контексте, где участники общения поддерживают формальные отношения. Кроме того, автор письма просит получателя извинить его за несвоевременный ответ на предыдущее письмо. Здесь видно желание сохранить взаимопонимание и корректные отношения между авторами. Письмо написано на русском языке, что объясняется тем, что автор обращается к И.Г. Добродомову, русскоязычному получателю, в то время как оригинальное название книги дано на казахском языке. Письмо содержит формальные элементы, такие как обращение, извинение и подпись. Это указывает на то, что письмо было написано в рамках официальной коммуникации и следует стандартным правилам письменного общения. В целом, данное письмо демонстрирует формальный и профессиональный стиль деловой переписки. Письмо также содержит языковые особенности, связанные с профессиональной сферой и уточнением деталей.

Говоря об эпистолярном наследии Н.Т. Сауранбаева, в аспекте жанровой и стилистической особенностях интерес представляют пять писем.

*Первое письмо* на русском языке главным адресатом, которого выступает официальное лицо, известный советский историк, этнограф, совместно с датированием текста, директором института востоковедения и учёным секретарем Президиума АН СССР Сергеем Павловичем Толстовым. В письме подробно разворачивается история свидетельствующая о возникшей ситуации в АН КазССР в период политической расправы над казахским учёным-историком Е. Бекмахановым (Бекмаханов, 1994). Адресант делится с адресатом перепиской в первый раз, а причиной этого стал пересмотр и дополнительное рецензирование почти всей исследовательской базы Казахской ССР, в том числе и диссертационных работ. В письме читаем: *«...Отделение в свете последних решений ЦК КП/б/К и с учетом возражений Джумалиева и Нурушева не обсудил, вернее не успел обсудить эту работу. Эти лица очень возражают. Я, как председатель Отделения общественных наук АН КазССР, далек от мнения полного отрицания возможных достоинств работы Н.С.Смирновой, однако*

*нынешняя обстановка требует внимательного и серьезного просмотра научных трудов, тем более возражения вышеуказанных лиц носят политический характер...»* (Архив, 1910-1970а).

Содержательная характеристика данного письма Н.Т. Сауранбаева ориентируется вниманием коммуникантов к ряду проблем, относящихся к деятельности Академии Наук КазССР в связи с политическими и социальными обновлениями.

Тональность эпистолярной коммуникации автора со своим адресатом благожелательная, также диалог, под формой написания монолог, является целенаправленным и имеет эффект.

Речевая форма обращения включает официальное обращение: *«Сергей Павлович!»*, а подпись адресанта имеет форму: *«Академик-председатель Отделения общественных наук-действительный член АН КССР - / Н.Т.Сауранбаев/»*, характеризующийся отражением единиц частно-делового письма. Письмо написано на русском языке и свидетельствует о хорошем владении языком.

Деловое письмо Н.Т. Сауранбаева сопровождается необходимыми резолюциями и пометами: *«Бюро ЦК КП/б/ Казахстана приняло специальное решение...»*, *«Сейчас в Академии наук Казахской ССР идет пересмотр и рецензирование...»*.

Также, в лексической структуре данного письменного текста присутствует единицы со значением наиболее официального характера: *«Таким образом, если эта работа будет защищена сейчас, то это будет без официальных мнений учреждения, по плану которого делалась эта работа»*.

*Второе письмо* на русском языке адресовано российскому и советскому лингвисту, археологу Ивану Ивановичу Мещанинову (1883-1967), который совместно с научной деятельностью совмещал должность действующего директора Института Языка и мышления им. Н.Я. Марра АН СССР (с 1935 год по 1950 год). По имеющимся эпистолярным наследиям Н.Т. Сауранбаева переписки двух академиков сохранились в двух письмах. Первый по хронологическому порядку письменный текст датируется 27 февраля 1943 года, адресантом которого является И.И. Мещанинов. Контекст эпистолярного текста предоставляет возможность узнать установку контакта между коммуникантами с помощью пояснения адресанта касательно постановления Президиума АН СССР, который утверждает филолога Членом Ученого Совета ИЯиМ им. Н.Я. Марра.

*Третье письмо* адресантом, которого выступает сам Нигмет Тналиевич, к сожалению, не в полноценной форме сохранилось (1 лист), не имеет дату, имеет характер частно-деловой тип, близки к стандарту официально-делового стиля в связи с профессиональной деятельности: *«Смет Кенесбаевич сказал, что Вы прислали мне один экземпляр Вашей новой работы в области глагола»*, *«...Во многих случаях при выяснении характера значения грамматических форм казахского глагола неоценимую помощь оказывают мне отдельные положения, сказанные Вами в "Члены предложения и части речи"»* (Архив, 1910-1970б).

При лингвистическом анализе выше изученных переписок, мы можем выделить следующие признаки частно-делового типа письма относительно структуры и содержания эпистолярного текста: лексическим характерным чертам указываем: употребление форм клише: *«Постановлением Президиума Академии Наук СССР... Вы утверждены членом Ученого Совета...»* (Архив, 1910-1970в).

Достаточное использование терминов: *«синтаксис казахского языка, грамматические формы, части речи, область глагола»* (Архив, 1910-1970б).

*В четвертом письме* адресатом выступает Н.Т. Сауранбаев, где отправителем является библиограф Н.П. Емельянова из редакции журнала «Вопросы языкознания» АН СССР, датируемое 22 августа 1955 г. При ознакомлении с содержанием и строением письменного текста, мы можем убедиться в его официально-деловом стиле, с обозначением определенной коммуникативной задачей, с просьбой скорой ответной информации касательно публикации научно-исследовательской статьи казахского филолога в журнале.

Прежде всего, в структуре эпистолярного текста есть наличие присущих данному стилю характерных элементов в виде, точности изложения: *«Просим Вас срочно (авиапочтой) ответить на ряд вопросов, касающихся Вашей статьи»*; обозначения должностных регалии: *«Глубокоуважаемый Нигмат Тналич!, Библиограф Н.П. Емельянова»*; в данном письме отсутствует эмоциональное окрашивание, уступая место сдержанности: *«Что вы можете сказать по этому поводу?»*, *«Следует дать орфографию по книге?»*. А также подпись адресата.

Лексическими особенностями следует выделить ниже приведенные примеры: наличие профессиональной терминологии: «*статья, сноска, ссылка, орфография, текст и др.*».

Синтаксические характерные отличительные черты:

1) Использование конструкции пассивной формы: «*Ваша ссылка...редакцией снята*».

2) Наличие простых предложений с однородными членами: «*У вас: чики, в книге: чик; шики-шик; чуберек-чуберек, шуберек - шуберек*»; *копшілі – көпшілік*» (Архив, 1910-1970г).

К морфологическим особенностям присущим к официально-деловому стилю в данном тексте относятся: существительные, обозначающие должность, например, «*библиограф, редакция*».

*Ответное же письмо* академика Сауранбаева датируется крайними числами выше анализированного эпистолярного наследия, то есть концом августа 1955 года. Следует отметить то, что данное письмо выполняет функцию ответного коммуникативного акта по отношению запроса адресанта по перечисленным пунктам, в виде нумерации (от 1-го по 4). По структуре и содержанию ответное письмо Нигмета Тналиевича соблюдает построение соответствующих ответов требуемых редакцией. Кроме того, нами было отмечено изложение с детализацией; данный текст не имеет эмоциональность, помимо указанных причинно-следственных условий в составлений первоначального варианта публикации автором: «*В моей статье дата и № газеты по вине машинистки оказалась перепутанной... прошу извинения*» (Архив, 1910-1970д).

Помимо этого, форма письма заключает в себе необходимые для официальные обращения: «*Товарищу ЕМЕЛЬЯНОВОЙ*», «*С уважением Н.Сауранбаев*». Отсутствует наличие подписи адресанта.

Лексические характерные элементы свойственные типу официально-делового стиля: присутствие профессиональной терминологии: «*статья, диалектология, пример, строчка*». Отметим, недостаток лексики разговорной формы.

Морфологическими же качествами нам следует привести пример: существительные определяющие профессии как, *машинистка, редакция*.

И напоследок, к синтаксическим отличительным особенностям нами были отмечены примеры предложений с однородными членами: «*Примеры ЧИКИ, ШИКИ должны быть исправлены так и в такой последовательности: ЧИКІ вместо ШИКИ; чуберек вместо Шуберек; копшілік вместо көпшілік*» (Архив, 1910-1970д).

В результате анализа последних эпистолярных текстов и трех первоначальных писем предоставляет возможность условно обозначить эпистолярный дискурс Н.Т. Сауранбаева с преобладанием официально-делового стиля, а также в некоторых случаях с писем, которые имеют информацию как делового, так и личного характера.

### **Заключение**

Исследование эпистолярного наследия казахстанских ученых, особенно с учетом билингвальности и использования электронных писем, не только дополняет общее представление об этом жанре, но и предоставляет новые методологические инструменты для анализа интеллектуального и культурного контекста научного сообщества.

Таким образом, исследование позволило обнаружить индивидуально-авторские черты и филологические проблемы в эпистолярных текстах, что создает базу для более глубокого понимания мыслительных процессов казахстанских ученых. Однако, необходимо учитывать, что в связи с вопросами касающихся типологии изучаемого эпистолярного наследия автора, авторами были условно квалифицированы типы официального стиля с учетом количественного преимущества информации делового характера.

Отметим также, что изучение эпистолярия ученого выявил интересные исторические факты, повлиявшие на развитие науки в Казахстане в XX веке. Это дополнительно подчеркивает важность сохранения личных архивов и документов для изучения истории научных достижений.

Новизной нашего исследования является попытка эксплорация эпистолярного наследия в билингвальном контексте: анализ языкового многообразия в эпистолярных текстах раскрывает новые аспекты взаимодействия научного и общественного дискурса. Кроме того, наше исследование подчеркивает важность сохранения и анализа эпистолярного наследия как интеллектуального ресурса.

В перспективе использование электронных писем для анализа эпистолярного жанра предоставляет возможность рассмотреть эволюцию письменной коммуникации в современном контексте. Это расширяет границы традиционного исследования, обеспечивая новый взгляд на смену форм коммуникации.

### Благодарности

Авторы статьи выражают признательность сотрудникам Института языкознания имени Ахмета Байтурсынулы, а также работникам библиотеки института за возможность работать с архивным фондом казахских ученых и библиотечным фондом имени К.Ш. Хусаинова.

Кроме того, авторы благодарны руководителю научного проекта «Germanica в Казахстане: язык, этнос, личность в социолингвистической, лингвоперсонологической и линводидактической перспективе» (2021–2023 гг.) [ИРН AP09258780], кандидату филологических наук Л.С. Баймановой за сотрудничество, поскольку данная статья подготовлена при финансовой поддержке научного проекта Комитета науки МНВО РК.

### Литературы

- Абикенова Г.Т. (2007) Лингвистические особенности казахского эпистолярного стиля: автореф... канд. филол. наук. – Астана, 2007. – 29 с.
- Архив личного фонда Сауранбаева Н.Т. Института языкознания им. А. Байтурсынова. Ф. 14. Оп. 1. Д.№335. Алматы, 1910-1970а.
- Архив личного фонда Сауранбаева Н.Т. Института языкознания им. А. Байтурсынова. Ф. 14. Оп. 1. Д.№334. Алматы, 1910-1970б.
- Архив личного фонда Сауранбаева Н.Т. Института языкознания им. А. Байтурсынова. Ф. 14. Оп. 1. Д.№244. Алматы, 1910-1970в.
- Архив личного фонда Сауранбаева Н.Т. Института языкознания им. А. Байтурсынова. Ф. 14. Оп. 1. Д.№310. Алматы, 1910-1970г.
- Архив личного фонда Сауранбаева Н.Т. Института языкознания им. А. Байтурсынова. Ф. 14. Оп. 1. Д.№322. Алматы, 1910-1970д.
- Бекмаханов Е. (1994) Қазақстан ХІХ ғасырдың 20-40 жылдарында. Алматы: Санат, 1994. – 416 б.
- Белунова Н.И. (2000) Дружеские письма творческой интеллигенции конца ХІХ – начала ХХ в. (Жанр и текст писем). – СПб.: Изд-во Санкт-Петербургского гос. ун-та, 2000. – 140 с.
- Веселов В.П. (1993) Аксиомы делового письма. Культура делового общения и официальной переписки. – М.: ИВЦ Маркетинг, 1993. – 79 с.
- Гайнуллина Н.И. (1996) Эпистолярное наследие Петра великого в истории русского литературного языка: дисс.. док. филол. наук. – Алматы, 1996. – 494 с.
- Глухих Н.В. (2008) Деловой эпистолярный конец ХVІІІ – начала ХІХ в. на Южном Урале: Лингвистика текста: монография / Н.В. Глухих. – Челябинск: Полиграф-Мастер, 2008. – 150 с.
- Ерғазиева Н.И. (1997) Формирование и развитие официально-деловой речи в казахском языке: автореф...канд. филол. наук. – Алматы, 1997. – 25 с.
- Ерсаинова А.Б. (2023) Эпистолярное наследие Сабита Муканова // Известия. Серия: Филологические науки. 2023. №1. – С. 354-368.
- Есенин С.А. (2019) Письмо матери // Избранное. – М.: Нигма, 2019. – С.43.
- Инютина Т.С. (2009) Вариативность языковых средств в деловом письме Сибири ХVІІ века: автореф. дис. ...канд. филол. наук / Т.С. Инютина. – Томск, 2009. – 27 с.
- Исупова М.М. (2003) Когнитивные взаимодействие в деловом общении (на материале англоязычных и русских коммерческих писем): автореф. дис. ...канд. филол. наук / М.М. Исупова. – Тверь, 2003. – 19 с.
- Калижанова Ж.Т. (2022) История эпистолярного жанра казахской литературы. // Керуен. 2022. 3(76). – 183-193.
- Литературная энциклопедия (1929) / Под редакцией В. М. Фриче, А. В. Луначарского. – М.: Советская энциклопедия, 1929-1939.
- Паперно И.А. (1977) Переписка Пушкина как целостный текст (май-октябрь 1831 г.) / И.А. Паперно // Ученые записки Тартуского ун-та. 1977. – С. 71-82.
- Письма Учителю: от поколения к поколению. (2021) Эпистолярный сборник. / Гл. Ред. Н.Ж. Шаймерденова. – Алматы, 2021. – 140 с.
- Силаева Н.В. (2006) Эпистолярные тексты в свете теории дискурса (на примере дружеской переписки 18-19 вв.) // Известия Самарского научного центра РАН. – Самара: Изд-во Самарского науч. центра РАН, 2006. – С. 98-104.
- Сухомлинский В.А. (2018) Письма к сыну. – М.: «Концептуал», 2018. – С. 148.
- Формановская Н.И. (2002) Речевое общение: коммуникативно-прагматический подход / Н.И. Формановская. – М.: Русский язык, 2002. – 216 с.

### References



- Abikenova G.T. (2007) Lingvisticheskie osobennosti kazahskogo jepistoljarnogo stilja. Avtoref... kazd. filol. nauk. [Linguistic Features of the Kazakh Epistolary Style]. Astana. (In Russian).
- Arhiv lichnogo fonda Sauranbaeva N.T. (1910-1970a.) Instituta jazykoznanija im. A. Bajtursynova. F. 14. Op. 1. D. №335. [Archive of N.T. Sauranbayev's Personal Collection of the Institute of Linguistics named by A. Baitursynov. F. 14. Op. 1. D. №335]. Almaty. (In Russian).
- Arhiv lichnogo fonda Sauranbaeva N.T. (1910-1970б.) Instituta jazykoznanija im. A. Bajtursynova. F. 14. Op. 1. D. №334. [Archive of N.T. Sauranbayev's Personal Collection of the Institute of Linguistics named by A. Baitursynov. F. 14. Op. 1. D. №334]. Almaty. (In Russian).
- Arhiv lichnogo fonda Sauranbaeva N.T. (1910-1970в.) Instituta jazykoznanija im. A. Bajtursynova. F. 14. Op. 1. D. №244. [Archive of N.T. Sauranbayev's Personal Collection of the Institute of Linguistics named by A. Baitursynov. F. 14. Op. 1. D. №244]. Almaty. (In Russian).
- Arhiv lichnogo fonda Sauranbaeva N.T. (1910-1970г.) Instituta jazykoznanija im. A. Bajtursynova. F. 14. Op. 1. D. №310. [Archive of N.T. Sauranbayev's Personal Collection of the Institute of Linguistics named by A. Baitursynov. F. 14. Op. 1. D. №310]. Almaty. (In Russian).
- Arhiv lichnogo fonda Sauranbaeva N.T. (1910-1970д.) Instituta jazykoznanija im. A. Bajtursynova. F. 14. Op. 1. D. №322. [Archive of N.T. Sauranbayev's Personal Collection of the Institute of Linguistics named by A. Baitursynov. F. 14. Op. 1. D. №322]. Almaty. (In Russian).
- Bekmahanov E. (1994) Kazakstan XIX ғасырдың 20-40 жылдарында. Almaty: Sanat, 1994. [Kazakhstan in the 20s-40s of the XIX century]. Almaty: Sanat. (In Kazakh).
- Belunova N.I. (2000) Druzheskie pis'ma tvorcheskoj intelligencii konca XIX – nachala XX v. (Zhanr I tekst pisem) [Friendly letters of the Creative Intelligentsia in the Late 19<sup>th</sup> – Early 20<sup>th</sup> Century (Genre and Text of Letters)]. St. Petersburg: Publishing House of the St. Petersburg State University. (In Russian).
- Veselov V.P. (1993) Aksiomy delovogo pis'ma. Kul'tura delovogo obshhenija I oficial'noj perezpiski. – 4-oe izd. pererab. [Axioms of Business Writing. Culture of Business Communication and Official Correspondence]. M.: IVC Marketing. (In Russian).
- Gainullina N.I. (1996) Jepistoljarnoe nasledie Petra velikogo v istorii russkogo literaturnogo jazyka. Diss... dok. filol. nauk. [Epistolary Heritage of Peter the Great in the History of Russian Literary Language]. Almaty. (In Russian).
- Gluhih N.V. (2008) Delovoj jepistoljarij konca XVIII – nachala XIX v. na Juzhnom Urale: Lingvistika teksta: monografija. [Business Epistolary of the Late 18<sup>th</sup> – Early 19<sup>th</sup> Centuries in the South Urals: Text Linguistics: Monograph]. Chelyabinsk: Polygraph-Master. (In Russian).
- Ergazieva N.I. (1997) Formirovanie I razvitie oficial'no-delovoj rechi v kazahskom jazyke. Avtoref... kand. filol. nauk. [Formation and Development of Official Business Speech in the Kazakh Language. Autofer. c.j.s. in Philology]. Almaty. (In Russian).
- Ersainova A.B. (2023) Epistoljarnoe nasledie Sabita Mukanova [The Epistolary Heritage of Sabit Mukanov] // Izvestiya. Seriya: Filologicheskie nauki. №1. – S. 354-368 (In Russian).
- Esenin S.A. (2019) Pis'mo materi [Letter to Mother] // Izbrannoe. – M.: Nigma. – S.43. (In Russian).
- Injutina T.S. (2009) Variativnost' jazykovyh sredstv v delovom lis'me Sibiri XVII veka: avtoref. dis... kand. filol. nauk. [Variation of Linguistic Means in the Business Writing of Siberia in the 17<sup>th</sup> Century: Ph. Candidate of Philological Sciences]. Tomsk. (In Russian).
- Isupova M.M. (2003) Kognitivnye vzaimodejstvie v delovom obshhenii (na material anglojazychnyh I russkih kommercheskih pisem): avtoref. dis... kand. filol. nauk. [Cognitive Interaction in Business Communication (On the Material of English and Russian Commercial Letters)]. Tver. (In Russian).
- Kalizhanova Zh.T. (2022) Istoriya epistoljarnogo zhanra kazahskoj literatury [History of the epistolary genre of Kazakh literature] // Keruen. 3(76). – 183-193. (In Russian).
- Literaturnaya enciklopediya [Literary Encyclopedia] (1929-1939) / Pod redakciej V. M. Friche, A. V. Lunacharskogo. – M.: Sovetskaya enciklopediya, 1929-1939. (In Russian).
- Paperno I.A. (1977) Perezpiska Pushkina kak celostnyj tekst (maj-oktjabr' 1831 g.). [Pushkin's Correspondence as an Integral Text (May-October 1831)]. Uchenye zapiski Tartu universitet. (In Russian).
- Pis'ma Uchitelju (2021): ot pokoleniya k pokoleniyu [Letters to the Teacher: From Generation to Generation]. Epistoljarnyj sbornik. / Gl. Red. N.ZH. SHajmerdenova. – Almaty, 2021. – 140 s. (In Russian).
- Silaeva N.V. (2006) Jepistoljarnye teksty v svete teorii diskursa (na primere druzheskoj perezpiski 18-19 vv.) [Epistolary Texts in the Light of the Theory of Discourse (on the Example of Friendly Correspondence of 18-19 Centuries)]. Izvestija Samarskogo nauchnogo centra RAN. – Samara: Izd-vo Samarskogo nauch. centra RAN. – S. 98-104. (In Russian).
- Suhomlinskij V.A. (2018) Pis'ma k synu [Letters to my son] – M.: «Konceptual». – S. 148. (In Russian).
- Formanovskaja N.I. (2002) Rechevoe obshhenie: kommunikativno-pragmatischej podhod [Speech Communication: Communicative-Pragmatic Approach] – M.: Russkij jazyk. (In Russian).